

Abstract - Resúmenes



LA LINGUA E LA CULTURA ITALIANA INCONTRANO IL CONO SUD: PROSPETTIVA STORIOGRAFICA DI UN IMPATTO SOCIOCULTURALE

20-22/10

I Convegno Internazionale LITIAS

Más información: www.litias.it



Indice

Presentazione - Presentación	3
Comitato organizzatore	3
Abstracts - Resúmenes	4
B. Estrada	4
J. A. Ennis	5
I. Weber	6
E. M. Peralta de Aguayo	7
S. Chávez - C. Flores - X. Tabilo	8
S. Chávez - C. Flores - X. Tabilo	9
C. Ferro	10
P. Giménez	11
L. Baz	12
J. M. Fustes	13
M. Oroño	14
G. Toscano y García	15
E. Di Lorenzo - C. Sacerdote	16
C. Manzione	17
P. Quintanilla - M. Llopis - S. Chávez	18
G. Müller- E. H. Difabio	19
Lista de participantes	21

Presentazione - Presentación

L'obiettivo di questo Convegno è andare oltre lo studio finora fatto sull'insegnamento della lingua e la cultura italiana ad apprendenti ispanofoni e che finora si è limitato ad alcune grammatiche e vocabolari pubblicati in Spagna tra i XVI e XIX secolo. Con questo incontro si vuole coinvolgere un'area geografica con caratteristiche storiche e socioculturali presumibilmente comuni anche se differenti da paese a paese come è il Cono Sud (Argentina, Uruguay, Paraguay y Chile) per poi estendere, in un secondo momento, l'analisi ad altri paesi ispanofoni dell'America Latina. La sua prospettiva sarà fondamentalmente storiografica e riguarderà i materiali per l'apprendimento della lingua (grammatiche, manuali, ecc.), le opere lessicografiche bilingui, le traduzioni di testi "scientifici" dall'italiano allo spagnolo e altri aspetti riguardanti la conoscenza e diffusione della cultura italiana nei paesi menzionati in quei paesi prima menzionati

Comitato organizzatore

SOLEDAD CHÁVEZ FAJARDO
Universidad de Chile

LILIANA MOLLO
Universidad Nacional de San Luis

JUAN M. FUSTES
Universidad de la República

GISELA E. MÜLLER
Universidad Nacional de Cuyo

HUGO E. LOMBARDINI
Università di Bologna

ESTELA MARY PERALTA
Universidad Autónoma de Asunción

ENRIQUE MENÉNDEZ
Universidad Nacional de Cuyo
Universidad Nacional de San Luis

FÉLIX SAN VICENTE
Università di Bologna

GUILLERMO TOSCANO Y GARCÍA
Universidad de Buenos Aires

Abstracts - Resúmenes

B. Estrada

Pontificia Universidad Católica de Valparaíso

20/10/2021 - 15:40 (ora italiana - hora italiana)

Observaciones sobre dos modalidades de inserción de colonos italianos en Chile durante el siglo XX

En el caso de las migraciones de italianos a Chile existen dos interesantes casos de grupos que llegaron como colonos. El primero de ellos llegó a comienzos del S. XX y es la colonia de Capitán Pastene en la región de la Araucanía. El segundo grupo se estableció en la Región de Coquimbo y se produjo a mediados del siglo XX. Ambas experiencias tuvieron serias dificultades al comienzo y pese a algunas deserciones, finalmente se consolidaron y crearon comunidades que mantuvieron su identidad a través de los años, aunque en forma diferente. Aunque existen varios trabajos, especialmente sobre Capitán Pastene, nos interesa hacer una comparación entre ambas comunidades y así poder advertir algunos elementos distintivos y poder analizar aquellos aspectos que puedan explicar tales diferencias en procura de percibir los niveles de identidad étnica que muestra cada una de las comunidades. Nuestro interés apunta a estudiar la diferente forma en que se insertaron en nuestro medio como también los distintos mecanismos que utilizaron para adaptarse laboralmente en nuestra sociedad.

J. A. Ennis

Universidad Nacional de La Plata e CONICET

20/10/2021 - 16:10 (ora italiana - hora italiana)

El habla de la inmigración italiana a través de la prensa y la literatura popular rioplatense (1886-1910)

Esta exposición procurará esbozar un recorrido por un corpus particular de materiales relacionados con la representación de las formas lingüísticas resultantes de la situación de contacto masivo entre las diversas variedades habladas por la inmigración italiana en el Río de la Plata entre finales del siglo XIX y comienzos del XX. Se trata sobre todo de relatos, poemas y canciones circulantes en la prensa y folletos de bajo costo de producción, probablemente amplia difusión y definitivamente breve supervivencia, en los que autores normalmente ocultos bajo un seudónimo hacen uso masivo de formas que podían evocar en sus lectores el habla de la inmigración italiana sobre todo en el espacio de las ciudades de Buenos Aires y Montevideo y sus zonas de influencia. Estos materiales, en su mayoría desaparecidos y hasta hace poco tiempo de difícil acceso en la escasez de los ejemplares preservados, constituyen en época reciente un objeto de creciente interés para trabajos de investigación y exhumación editorial realizados desde diversas perspectivas.

I. Weber

Universidad de Buenos Aires

20/10/2021 - 16:40 (ora italiana - hora italiana)

Publicaciones periódicas en lengua italiana en Buenos Aires (1854-1910). Un instrumento heurístico para su estudio

Las publicaciones periódicas resultan un indicador privilegiado del impacto sociocultural de la lengua italiana en el extranjero. Particularmente creativa y productiva resultó esa actividad editorial en los lugares receptores de la migración masiva. En Buenos Aires durante la segunda mitad del siglo XIX y comienzos del siglo XX, el fenómeno de la prensa en italiano alcanzó dimensiones explosivas. Esta ponencia sintetiza un extenso trabajo de archivo y reúne en un solo instrumento heurístico cientos de títulos que representan el trabajo de diversas generaciones de inmigrantes italianos durante ese período. Se comentan algunas generalidades observables entre estos materiales –en cuanto a la lengua, las tendencias ideológico-políticas y algunos datos bibliométricos–, así como los límites y dificultades propias del trabajo con este tipo de objetos y fuentes. Finalmente, se seleccionan algunas publicaciones de interés en el contexto de las discusiones planteadas en el coloquio, fundamentalmente en el área de la pedagogía del italiano.

E. M. Peralta de Aguayo
Universidad Autónoma de Asunción

20/10/2021 - 17:10 (ora italiana - hora italiana)

Sobre la enseñanza del italiano en Asunción, Paraguay

La lengua italiana ingresa al Paraguay con el flujo migratorio acontecido en la segunda mitad del siglo XIX y se instala en el ámbito educativo paraguayo con la creación de algunas instituciones escolares a finales de esta centuria, en la ciudad de Asunción, las cuales fueron patrocinadas por la comunidad italiana local y pequeñas asociaciones. Cabe destacar que este hecho sucedió posteriormente a la guerra contra la Triple Alianza. En este trabajo, en ciernes aún, de cuño historiográfico y exploratorio, se intenta hilvanar este capítulo poco espulgado en el territorio paraguayo. La enseñanza de la lengua italiana se ha impartido mayormente en centros educativos privados, en la actualidad desde el Nivel Inicial hasta la Educación Media como lengua extranjera. Asimismo, en las últimas décadas se crearon algunos institutos que ofertan cursos de italiano. Mientras que nivel ámbito universitario ha tenido una efímera presencia con una licenciatura, entre 1977-1983, en el Instituto Superior de Lenguas de la Universidad Nacional de Asunción, la que a raíz del escaso número de interesados ha dejado de existir.

S. Chávez - C. Flores - X. Tabilo

Universidad de Chile

21/10/2021 - 14:00 (ora italiana - hora italiana)

**Sobre la historia de la enseñanza del italiano en la
Universidad de Chile**

En 1935 se creó en el Instituto Pedagógico de la Universidad de Chile un curso destinado a formar profesores de italiano en la enseñanza universitaria. Con algunas pausas que estuvieron relacionadas con la Segunda Guerra Mundial, el proyecto se consolidó en 1950 con la fundación de un Departamento de Italiano en la universidad hasta su cierre en 1976, en plena dictadura militar. Posteriormente, en 1978, se creó un programa de Bachillerato en italiano el que duró hasta 1981, cuando el Instituto Pedagógico fue separado de la Universidad de Chile, por intervención militar. En 1981 no se volvió a considerar la posibilidad de implementar programa alguno de lengua italiana, pero se seguirá enseñando dicha lengua desde el ámbito instrumental en la Universidad de Chile hasta el día de hoy. La finalidad de esta comunicación es hacer un recorrido histórico de la enseñanza del italiano en Chile, teniendo en cuenta algunos aspectos relevantes, como los enfoques y las metodologías de enseñanza de dicha lengua y las colaboraciones institucionales y académicas que permiten su continuidad.

S. Chávez - C. Flores - X. Tabilo

Universidad de Chile

21/10/2021 - 14:30 (ora italiana - hora italiana)

**Los programas de enseñanza del italiano en la
Universidad de Chile**

La enseñanza formal de una segunda lengua es un proceso cognitivo complejo que requiere de la experticia de un profesor especialista y en ese sentido es relevante recabar información en lo que concierne a los programas de estudio. Estos documentos académicos dan cuenta de los importantes cambios que ha experimentado esta disciplina a lo largo de la historia. En este sentido, dichos programas contienen información valiosa acerca de los objetivos, las temáticas presentadas, metodología, enfoques, planificación de clases, contenidos gramaticales y léxicos, aspectos socioculturales, evaluaciones y bibliografía. El objetivo de esta comunicación es presentar el último programa conservado en la Universidad de Chile.

C. Ferro

Universidad Nacional de Cuyo

21/10/2021 - 15:00 (ora italiana - hora italiana)

**Los salesianos norteitalianos en Rodeo del Medio
(Mendoza, Argentina) y la cuestión idiomática en la
formación religiosa y productiva**

El sacerdote Giovanni Bosco fundó la Pía Sociedad de San Francisco de Sales en Turín, en 1859. Entre sus principales preocupaciones se contaba la difusión de su congregación en Argentina, de modo que con la consagración de algunos amigos, exalumnos y seguidores comenzó la instalación de sus casas, primero en Buenos Aires y luego en el resto del país. Entre los desafíos que tuvieron que afrontar los primeros salesianos, llegados en coincidencia con las primeras corrientes inmigratorias de italianos en nuestro país, fue el problema del idioma. Recordemos que la unificación política y lingüística en Italia constituía un fenómeno relativamente reciente, por lo cual cabe preguntarse cuál era la lengua con la que interactuaban con los inmigrantes radicados en Rodeo (¿algún dialecto del norte, del centro, del sur? ¿la lengua nacional?) y con los habitantes locales cuya lengua materna era el español. Esta cuestión es fundamental, toda vez que los primeros sacerdotes concretaron efectivamente el mandato “Ora et labora” al dar un cariz enológico fuertemente marcado al esquema productivo de la zona. ¿Qué estrategias desarrollaron para cumplir con los sueños de Don Bosco? ¿Cómo incidieron en el desarrollo urbanístico de la localidad? ¿Cómo se comunicaban procesos de filtrado, clarificado, envasado... a niños y jóvenes que no hablaban la lengua italiana? ¿Cómo abordaban los libros que enseñaban a vinificar? ¿Qué ayuda recibieron en esta tarea? ¿Cuál es el papel de la escuela de enología que crearon? ¿Qué personalidades destacadísimas surgieron en este proceso? ¿Quién fue Francisco Oreglia, sdb? ¿Qué dispositivos -instituciones, libros, normativa- se generaron? ¿Cómo jalonar la historia de los salesianos en Rodeo del Medio? Espero responder con esta comunicación algunos de estos interrogantes planteados. La radicación de salesianos en Mendoza y sus consecuencias estará considerada desde una perspectiva idiomática, recuperando para ello la documentación contenida en los archivos de la casa salesiana.

P. Giménez

*Universidad de Buenos Aires e Universidad Nacional de San
Martín*

21/10/2021 - 15:40 (ora italiana - hora italiana)

La lengua italiana en el sistema educativo argentino (1863-1941)

Este trabajo aborda la inclusión de la lengua italiana en el sistema educativo argentino entre 1863 y 1941. Las medidas que se toman con relación a la inclusión de las lenguas extranjeras en los sistemas educativos son hechos político-lingüísticos y, aunque parezcan tener un peso menor en el conjunto curricular, como todo hecho relacionado con el uso de las lenguas son siempre signos de determinadas relaciones sociales. En esta ponencia, las determinaciones político-lingüísticas serán analizadas en el marco de las políticas educativas articulando, de este modo, políticas educativas y políticas lingüísticas. Para ello, es necesario indagar las argumentaciones esgrimidas para determinar las motivaciones que llevaron a la inserción del italiano en el sistema educativo (como parte de la enseñanza de las lenguas extranjeras en general) y establecer conexiones entre la fundamentación de la inclusión del italiano y las funciones que se le atribuyen.

El período seleccionado inicia en 1863. En este año se crean los colegios nacionales, instituciones de enseñanza media donde las lenguas extranjeras en general, y el italiano en particular, se desarrollan. El análisis finaliza en 1942, año en el que se modifican los planes de estudio y se decide que, dado que el aprendizaje simultáneo de las lenguas extranjeras era una de las mayores críticas, se estudiarían sólo dos lenguas en forma sucesiva. La modificación en los planes de estudio incrementa la presencia del inglés en el sistema, ya que era obligatorio el estudio de esta lengua en uno de los dos ciclos propuestos e instala definitiva el italiano, en alternancia con el francés, en los dos últimos años del nivel medio.

L. Baz

Universidad de la República

21/10/2021 - 16:10 (ora italiana - hora italiana)

**La enseñanza del italiano en la educación secundaria
uruguaya en los años cuarenta del siglo XX:
confrontaciones con un manual de la época**

En esta ponencia presento un primer avance de la monografía que estoy realizando en el marco del seminario “Políticas, representaciones e ideologías lingüísticas”, dictado por Mariela Oroño en 2020, como parte del programa de la Licenciatura en Lingüística de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación (Universidad de la República).

En Uruguay en los años 40 del siglo XX la educación secundaria estaba pasando por un período de transformación importante, en la medida en que estaba en proceso de separación de la Universidad como un nuevo ente autónomo del Estado denominado Enseñanza Secundaria. Por otro lado, surge también la necesidad de implementar la primera formación docente para la enseñanza secundaria. En este marco se aprobó un nuevo plan de estudios para bachillerato.

En esta ponencia estudio el lugar del italiano en ese plan de estudios en comparación con las otras lenguas extranjeras enseñadas en términos de cantidad de cursos y carga horaria, así como la justificación de su enseñanza, para ello analizo el plan de estudios 1941 y el programa de italiano correspondiente al plan.

Estudio además el libro “Poesie e Prose. Scelte” (tercera edición del 1948 y quinta edición del 1956) de los autores Manlio Vitale D’Amico, Gerardo D’Andrea y Natalio Moffa, elaborado para su uso en los cursos de italiano del Plan 1941. Presento las diferencias y similitudes en el contenido de las dos ediciones encontradas.

J. M. Fustes

Universidad de la República

21/10/2021 - 16:50 (ora italiana - hora italiana)

Problemas de investigación sobre la enseñanza de la lengua italiana en Uruguay a partir del análisis de dos manuales: Basile (1966) y Capece y Querol (1992)

La enseñanza del italiano en Uruguay tuvo una presencia considerable en el nivel secundario curricular, sobre todo en la segunda mitad del siglo XX. Esta presencia estuvo acompañada de una formación docente que, desde la década de 1950, fue forjando una tradición propia, que recogía elementos de los enfoques provenientes de Italia, pero también se nutría de elementos de los enfoques pedagógicos uruguayos.

Se mostrará, a través de dos manuales, uno de 1966 y otro de 1992, cómo una serie de contrastes entre ellos, que podrían atribuirse a una mera evolución de las formas de enseñanza de la lengua italiana en el Uruguay, son en realidad prueba de un proceso por el que la enseñanza del italiano se volvió cada vez más acorde a las coordenadas pedagógicas uruguayas. De este modo, se verán algunas potencialidades y algunos límites de una confrontación entre dos manuales, para ilustrar diferentes etapas en la historia de la enseñanza del italiano en el Uruguay.

M. Oroño

Universidad de la República

21/10/2021 - 17:20 (ora italiana - hora italiana)

Los inmigrantes y la escuela vareliana en el Uruguay de fines del siglo XIX

A fines del siglo XIX Uruguay inició su primer período de construcción nacional. La preocupación central de los intelectuales de la generación del 80 era la viabilidad del Uruguay como Estado independiente y la construcción de una identidad nacional que permitiera cohesionar realidades demográficas, culturales y lingüísticas muy diferentes, fundamentalmente el norte con una fuerte presencia lusitana y el sur con predominio hispano más el agregado de inmigrantes fundamentalmente europeos. El panorama indicado obligaba a desarrollar políticas de nacionalización de la población, entre las que ocupaba un lugar destacado la imposición del idioma nacional a todos los habitantes del país.

La reforma escolar de 1877 iniciada durante la dictadura del Coronel Lorenzo Latorre y liderada por José Pedro Varela desde su rol de Inspector Nacional de Instrucción Pública, desempeñó un rol fundamental en este proceso.

En relación con los inmigrantes, la reforma vareliana tuvo una incidencia fundamental en dos sentidos: por un lado favoreció su asimilación lingüística, por otro les otorgó una función social destacada por el rol que desempeñaron en la puesta en práctica de los cambios educativos. En este trabajo estudio esta situación a partir del análisis de obras pedagógicas de José Pedro Varela y su Memoria como Inspector Nacional de Instrucción Primaria correspondiente al período 1877-1878, así como la de su sucesor, su hermano Jacobo Varela, correspondiente al año 1887. Tengo en cuenta también los informes de los inspectores departamentales de ambos períodos.

G. Toscano y García

Universidad de Buenos Aires

22/10/2021 - 14:00 (ora italiana - hora italiana)

“El italianismo en la Argentina es una forma del vulgarismo”. Instrumentos lexicográficos y representaciones lingüísticas en *Contribución al estudio del italianismo en la República Argentina*, de Renata Donghi de Halperín (1925)

Contribución al estudio del italianismo en la República Argentina, de Renata Donghi de Halperín (1925), es uno de los más tempranos trabajos que el Instituto de Filología de la Universidad de Buenos Aires, fundado apenas tres años antes en 1922, dedica al español hablado en el país. Allí, su autora aspira a presentar un registro de lo que denomina “italianismo”, un fenómeno derivado del contacto lingüístico entre el español y la inmigración italiana. Si, por un lado, sus afirmaciones de que el italianismo en la Argentina “es una forma del vulgarismo; de consiguiente es poco estable y local”; y de que su presencia “no constituye un grave peligro para la pureza de la lengua” parecen abreviar en una representación conservadora del cambio lingüístico, que los propios filólogos del Instituto, y en particular Amado Alonso, contribuirán a poner en cuestión durante las décadas siguientes; a su vez su trabajo ofrece una caracterización relativamente novedosa de una zona del léxico (clasificado en “vocablos” y “expresiones”) porteño, para cuya caracterización Donghi de Halperín propone un registro que, según entiende, mejora el de los diccionarios, que de cada vocablo “Nada o muy poco dicen respecto a su difusión y al ambiente en que vive”. Así, ofrece un listado de unos setenta italianismos, de los que se indica en cada caso “con el significado y origen de la palabra dónde y cómo se le usa” a partir de un conjunto de categorías que parecen remitir a más contemporáneas aproximaciones dialectológicas.

E. Di Lorenzo - C. Sacerdote

Universidad Nacional de Cuyo

22/10/2021 - 14:30 (ora italiana - hora italiana)

**Gramáticas y diccionarios dialectales en la Pampa
Gringa Argentina. Circulación y difusión de textos para
la enseñanza del piamontés en la Argentina de la primera
mitad del siglo XX**

Como es bien sabido, el italiano, como lengua de inmigración, tendió a fusionarse parcialmente con el español rioplatense hasta llegar a ser uno de los superestratos que más incidió en esta variedad regional del español. El dialecto piamontés, en su condición de lengua, no ya de simples inmigrantes sino de colonos que se asentaron en zonas despobladas, sobrevivió viarias décadas y generaciones desde la llegada de los inmigrantes que lo trajeron a la Argentina. Su uso en ciertas zonas de la pampa húmeda fue corriente y hasta llegó a ser una valiosa herramienta de trabajo e intercambio comercial, aún para los habitantes que no tenían origen piamontés. Esto hizo que en el seno de las asociaciones regionales, sociedades italianas, bibliotecas y parroquias circularan gramáticas y diccionarios del dialecto piamontés. Nuestro aporte al proyecto LITIAS apunta a la catalogación y clasificación de textos en dialecto piamontés presentes en las bibliotecas de las asociaciones regionales piamontesas de Argentina.

C. Manzione

Universidad de la República

22/10/2021 - 15:00 (ora italiana - hora italiana)

**El prefacio del libro “Italiano” de Natalio Moffa (1970)
en el contexto educativo y socio histórico de Uruguay
entre 1940 y 1980**

El trabajo presenta el libro de Natalio Moffa (1970), particularmente su prefacio, en relación con el programa de la asignatura Italiano de los planes 1941 y de 1963 del Consejo de Enseñanza Secundaria, en el contexto educativo y socio histórico del período 1940 – 1980 de Uruguay.

P. Quintanilla - M. Llopis - S. Chávez

Universidad de Chile

22/10/2021 - 15:40 (ora italiana - hora italiana)

Humberto Giannini traductor de Enrico Castelli

El filósofo chileno Humberto Giannini (1927-2014) se doctoró en Roma en la Università Roma la Sapienza hacia finales de 1950 y comienzos de 1960. Allí se formó con el filósofo Enrico Castelli (1900-1977), experto en filosofía teológica. Giannini fue el continuador de su maestro en Latinoamérica, como profesor en la Universidad de Chile. Tradujo parte de la obra de Castelli y lo que presentaremos serán los resultados preliminares de dos obras vertidas al español: *Lo demoníaco en el arte* (*Il demoniaco nell'arte*, 1952) publicada en Editorial Universitaria de la Universidad de Chile, en 1963 y algunos fragmentos de *Pensamientos y días. Diario íntimo* (*Pensieri e giornate*, [1941], 1963) en la *Revista de Filosofía* de la Universidad de Chile, en 1966. La finalidad de esta comunicación será dar cuenta de algunas de las cuestiones preliminares de algunos de los aspectos relativos al uso de ciertas técnicas de traducción.

G. Müller- E. H. Difabio

*Universidad Nacional de Cuyo/CONICET e Universidad
Nacional de Cuyo*

22/10/2021 - 16:10 (ora italiana - hora italiana)

Traducciones del italiano al español de obras de ciencias de las finanzas

Nuestras primeras reflexiones se orientan muy brevemente al alcance de la traducción (latín trans-ducere), compleja tarea profesional que implica una mediación intercultural para la que se prefiere hoy sustituir el concepto de “traslado” por el de “adecuación”. Los lazos en el ámbito de la economía y las finanzas han sido poco estudiados hasta la fecha. De hecho, suele soslayarse al traductor incluso en las referencias bibliográficas de los programas universitarios. La ponencia se estructura en dos partes. La primera ofrece una síntesis de obras traducidas al español de especialistas italianos y de inmigrantes que se desempeñaron como docentes, escritores y transmisores de conocimientos actualizados en su época. En ese panorama inicial sobresalen los napolitanos Francisco Netri o Nitri, cuya vida motivó el film documental Netri, el mártir de Alcorta; y Mario Nitti, graduados ambos en la Facultad de Ciencias Económicas en la UBA y en la carrera de Traductor. Un tercer economista influyente es Gino Arias, de Firenze, quien se desempeñó como profesor de Economía política en la Universidad de Córdoba. Asimismo, es reconocido el misionero salesiano Félix Caprioglio, primer nombre salesiano que figura como traductor en las listas de obras legalmente registradas en Argentina. Luego de esta escueta revisión, focalizaremos la atención en la figura de Dino Jarach y en su destacado rol como difusor de la “primera escuela del derecho financiero en Italia” (Prólogo de Viterbo a El hecho imponible, 1943), representada por el Profesor Benvenuto Griziotti, de la Universidad de Pavía, Italia. La traducción de dos obras, en particular, constituyen la muestra fehaciente de este rol asumido por Jarach: Principios de ciencia de las finanzas, de Benvenuto Griziotti (1949), e Historia de las doctrinas económicas, de Jenny Griziotti Kretschmann (1951). Significativamente, la motivación profunda que anima tanto sus traducciones como su obra personal va más allá de una mera voluntad

de disseminación de ideas teóricas. En efecto, en los prólogos, en las notas al pie de la traducción del volumen de Griziotti y en otras secciones de sus obras, se observa su vocación permanente por establecer analogías entre los sistemas jurídicos italiano y argentino en diversos órdenes (conceptos tributarios, entidades estatales y financieras) y por aportar soluciones a diferentes problemas. A pesar de las fuertes coincidencias, el reconocimiento de la deuda intelectual contraída con su Maestro no se traduce en una transmisión y aplicación servil de sus ideas. A través de las huellas metadiscursivas del propio Jarach en sus escritos, iremos recorriendo el movimiento discursivo de (des)afiliación que define su identidad como autoridad en el área que él mismo denomina “ciencia de las finanzas”.

Lista de participantes

LETICIA BAZ Universidad de la República	CLAUDIA FERRO Universidad Nacional de Cuyo	MARIELA OROÑO Universidad de la República
SOLEDAD CHÁVEZ FAJARDO Universidad de Chile	CLAUDIA FLORES Universidad de Chile	ESTELA M. PERALTA Universidad Autónoma de Asunción
ELBIA DIFABIO Universidad Nacional de Cuyo	JUAN M. FUSTES Universidad de la República	PABLO QUINTANILLA Universidad de Chile
ESTELA DI LORENZO Universidad Nacional de Cuyo	PAULA GIMÉNEZ Universidad de Buenos Aires e Universidad de San Martín	CAROLINA SACERDOTE Universidad Nacional de Cuyo
JUAN A. ENNIS Universidad Nacional de La Plata	MOISÉS LLOPIS Universidad de Chile	XIMENA TABILO Universidad de Chile
BALDOMERO ESTRADA Pontificia Universidad Católica de Valparaíso	CECILIA MANZIONE Universidad de la República	GUILLERMO TOSCANO Y GARCÍA Universidad de Buenos Aires
	GISELA E. MÜLLER Universidad Nacional de Cuyo	IGNACIO WEBER Universidad de Buenos Aires



